

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آيونه سی ۳۲ غروشد
یوی (معلومات) غزنه سنه آيونه
اولنلره بجانا اهدا اولنور .
صحنائی بالجله ارباب قله آیققدر هر الی
قلم طوتان یازهبیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .
JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافه و اکنجه لی ققراتدن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزنه نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .
BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزنه سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

ادبیات

آثار منظومه

مژگان زر نشر

اولدم ینه ربوده مژگان زر نشر
باغین نگاهه که نه قدر صاچدی زب وفر
روحم کبی غریب اواره ، شخور وبی قرار

مژگان زر نشر بکه ای ماوی کوزلو یار
عکس ایله دجه شعله مهر دلفروز
اورتر سهای چشمکی مژگان زر نشر

کاهی فنه یولنده اسن طاتی روزگار
ایشار ایدر زمان طلوع وغروبده
مژگان زر نشر بکه یالدرلی برغبار

کیریک سوزش بوغزه یه اولسون فدا شباب
کیریکلرک ایچنده نگاهک تمایی
قلب حزن شاعره ویرمکه انجذاب

کیریکلرک لطیف ، قیورجق ، اوزون ، کوزل
هراهنزازی ویرمهده محروم وصلکه
خولیاده برملاحظه ... رؤیاده برامل

کیریک سوزشلرک نه قدر عاشقانه در
شاهد بوحاله باغین اولان چشم ساحرک
کیریک سوزشلرک صانیرم برهانه در

تأمین اعتماد ایله تأیید عشق ایچون
ای عشوه باز ! غمزمه باقدی قورقارم
مطلق دیرمکه وردامل صولسون بوکون !!

انصاف ایدوبده دیکه بنم آه و زاری
سوزیده کبودی ، صوکره تبسم ایت
کیریکلرکه او قشادل ناله کارمی !!

محمد جلال

آرمنشوره

نشايد هجران

ای کنج قادین! ... بر ، و قتل حرارت
صیم عشقه که ، احتراصات تار موجودیتکه
سودیک ... عشق مزهر نسویتکه تهر ...
مشمی امیدلر ، املر ، سودالر ایله تنویر
ایتدیک و صوکره ... موت ای کوزل
و وفاسز قادین صوکره .. بر ، انکسار
غیر محق ... بر ، اغبرار مرارت آلود ایله
آه ... بتون برودت اغفال محبتکه زهرله
دیک ... قیروب آتدیک ... بر ، مدفن
ظلمت اکین هجرانک ظلال مأمدرینه
کومدیک ... بو قلبی ... اوخ! ... شیمدی
تلخی متروکیت ایله بر ، کبوتر مجروح کی-
چیرینه ، چیرینه بی تاب ، یورغون دوشن
بو محوم ، مضطرب ، ملول قلبی ... بن سکا
بویله خاسر ، بویله مایوسی تقدیم ایشدم .

شامده برده نهری کنارنده سلطان سلیم جامع شرقی



خایر ... دگی ...

سنی ایلک کوردیکم وقت ؛ صیمی بر ،
عشقه ، صاف اثری بر سودابه ؛ بر ،
سینه غرام اولان ، ودها هیچ بر ، قادیکن
محبتنه عرض ایدلمش ... هیچ بر ، شمیم
نسویت حس اجمهش ... هیچ بر ، هیجان
سودا ایله چیر پامش مصوم ، تریه بر ، قلب
تودیع ایشدم . سن اونی ، بر ، زمانلر ،
بعضا سهای عشقنک آفاق مدیده مذهبه سنده ،
خورشید زرین محبتنک حرارتی ، آتشین
ضایرله بر ، شهاب امیدکی پشادک ؛
بعضاده .. اوئی تریه ، پاک ، معصوم قلبنده
کیزله دک ... اوراده صیمی ، حزن بر ؛
ترانه شاب ایله بر ، نوم عمیق سعادت ایله
اویوتدک ... فقط بیلم .. صوکره نچین ؟
اکسزین تنفر ایتدک .. - اوزره سنک مظلم ،
مقسی ، موخس کائنات سودا کک اعماق
فضای لایقانه سی ایچده قارداران تیر عشق
کی - سیاه بردرک خرچین ، رقص
دالغله لریکن سینه سامرینه اتدک .. اوئی مهم

بر ، احتیاج ایله اولدیردک .. بنده عمر مسعود
دانه می ، حیات دوزخی به تحویل ایتدک ..
بن بویله بر ، نتیجه الیمیه منتظر دکدم ؛
چونکه سنک .. اکلا نورمیسک .. سنک
صافیت وجدانکه ، صمیمیت محبتکه معتمد
ومطمئن ایدم . لکن ... هیهات! .. شیمدی ،
اووخ! شیمدی پشائی انظار مده بر ، خنده
مستیزی ، بر ، اقسام زهر آکین ایله تجلی
ایله ین خیال مزینک اونلرک او ، معصومانه
تبسملرک .. ساخرانه نظرلرک .. نوازشلرک ،
پرستشلرک ساخته ، بی اساس اولدیفنی اوکرتدی .
وین شیمدی یرغیوه تأثر اولدیفن حالده
بتون اجتناسات متفرقه قلبیه مله ده سنک او ،
سحر آمیز ، فسونکار ماوی کوزلرکی اخطار
ایدن - وخاموشی لیلده روح طبیعت بر ،
ترانه کریان ایله تی او قویان - ماوی دیکرک
صفحات کبودینه ، بیاض ، بللوری کوبوکی
دالغله لرینه باقیورم .

سنک اغفال ایتدیک بو ، طفل عشق
متروکم ؛ شیمدی لیل یاس اکین هجرانک

وصفا کاه بر حزن سرور انکیزه منقلب
اولیورده نه حسپرور دملر کچیریور . کال
حسدن خاطرده علوی علوی افکار شاعرانه
اویانیور . نه فیاضانه قدرت ، عظمت دیه
حیران قالیور . بلا اختیارالطف الواقع احسن -
المنظر بوردیور .
حیف که بوملکتک تماشای دلکشادی
امداد آتیه چکدر . چونکه برایکی ساعت
صکره عودتم . طبیعیدر . لکن کولم بوکا
قائل اولمایور . دائماً نشسته یاب سیر اولوق
ایسته یور .

مکتب حقوق شاهانه طلبه سندن انطاکیه لی :

محمد جمیل

افزا بر شاعر متحسسه بیک درلو حسیات
رقیقه اویاندیریور .
طرف طرف سایه سرچشمش اشجار
جسمیه مک ضیای شمس دخیولدن منع
ایدیشی وقت سحری آندیریور . اورته ده
زمردین چنزار اوژرندن صولر سرعت
برقانه ایلر رنگین برکوله سقوت ایلر یور .
کوله مصادمه ایلر یور ، شدت مصادمه دن
حاصل اولان غریب شکلر ، لطیف چارنیشلر ،
حزین چاغتیلر قلبه کاه ذوق پرور کاه حزین
آور صورتده عکس ایلر یور . انسان سیرینه
طویامیور سیر ایتدکجه جوش و خروش کایور .
درین درین افکاره طالیور . طالعده ذوق

اولغه باشلار ، طبعه کشایش بخش ایدر .
الک رقیق حسیاتی القابلر نه تحف حالر تحول
الوان ایلر تغیر احتساست اولور .
خلقتک بوقدر حیرت آرا ؛ نشاط اقتر
محاسنندن بحث اولندیغی صردهه بالطبع صنع
بشرله حاصل اولان شیارک ذکر یی پاک
سونوک اولور ، دکر سزدر . بنابرین بیک
درجه ده بر صاحب حسن و آنه بدرجه
کوزلک منضم اولورسه البته ملاحظی آرتار .

بوملاحظه درک جسم اغاجلرله محاط اوطنه نری ،
اورته ده بولان ایلر حوضی تعریف و توصیفه
بی محصور ایلدی . یازموسمنده حرارتک
شدته حکمفرما اولدیغی کونلرده خوضک
شمعه سی اوزرینه بر فواره قونور . عادتایاغور
یاغور ظن اولنور . والحاصل بوموقعک
لطائف ترینات صنعیه ایلر بر قاندها لطافت
بولمش جهاند هج منلی کورولمهش بر منظره
دلربا وجوده کایور . بوحالره عمر مک سیکلرجه
ساعتلری فدا اولسون . علمه غبطه ویر صورتده
کولمک مستغرق ذوق وصفا ایکن صباوتده
کوروب قلبمک الودرین ، فرحناک بر نقطه سته

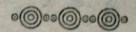
یراتش ، نظر تحسرمده قالمش ، بورادن
سوزولوب کیدن ، مجمع لطائف تشکیل ایدن
یت المائی کورمک اویسک درلو مناسطک
هر برندن بر درلو ذوق آلق ، نشئه بولمق
هر آن فکر و خیالمن کچردی . خیلی زمان
بو آرزو فکر مده بیودکجه بیودی اویله بر
راده یه کدی که محل مقصودی زیارت اخص
آمال اولدی . اوج رفیقله یوله جیقدم .
قطع مسافیه باشلادم . دره لره تصادف ایتدکم
روحی اوقشارنی دقیقه لره دوشوندی برردی .

تپلر کچدم که قلبه فوج فوج فرح ویردی .
طاغیر کوردم که خلقتده کی غرابت انسانی
حیران ایدردی . یوله تغیر حسیات ایلر
یت المائه واصل اولدم . یت المائه جبال
رقیمه مک اتکنده حزن آلود دره بویوک
کوجوک اغاجلر امتداد بصر قدر حدونهائی
اولمایان نظارت دلآرا زیرده بیان اولته جق
مواقع نشاط افزادن متشکلدر . فی الحقیقه
بویرلر تماشا اولتورسه یاخود مقاله عاجزانه
نظر مطالعه دن کچیر یلورده زنده تصور ، فکریده
تجسم اولتورسه فیاض قدرتک کره زمینه
لطف خاصی اولان . بدایع ممتازه لطافتک
بری ، بلکه ده برنجیسیدر . دنیلر بیلر :

صت و سکونه طالمش بر طاعتک اتکندن
براق برنهر جریان ایلر یور ، اطرافه یاییلور ،
بویویور ، حزین حزین مناظر طبعیه وجوده
کتیریور . مهر منیر بویرلری تنویر ایتدکجه
صولر شفاف ، نورانی برزک آلیور ،
صانکه منبع نوردن آقوب کیدیور کدرکاهی
اولان طاش پارچلری اینجو دانه لری ،
الماس پارچلری کی پادلا یور . بوحال روح

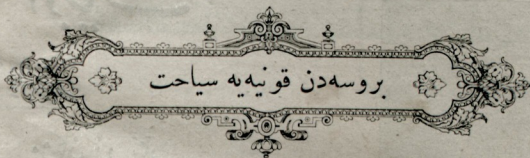
خفایای ساهرنده آلم ، اچی بر ، اضطراب
ایلر یشایور ؛ وقیروب ایتدیغک بو ، هائر
قلبده بارکران متروکتیک زیرتذیق شدیدنه
متشکی ، منفعل ، نومید ، متانف ایکتیلرله
ایکله یور . . . ایشته شیمدی او ، نوحات
مؤله دنده بولر ، بتون گذارش عمر بدبختانه کی
سایه ، قراکلی اولان یازیلر وجوده کلدی .
وبو ، سلور حزن آلود هریری بر نشیده
هجران اولدی .

اه رفعت انیس



یت المائه بر نظر

انطاکیه مک آب و هوا ، مواقع دلآراجه
الک کریده بر نقطه سی تشکیل ایدن حریره
باغچه سندی . یلیم بویاغی مک لطافت روح
افزاسندی ، اوج سته مک اشتیاق دینی ؛
صباوتده آلمدیغ ، دها دوغریسی حیاطده
هج دوغدیغ ذوق وصفانی شمدی حس
ایلر یور . ایشته بوحس سانه سیله درک
موقعک محسن طبعیه سندن بحث ایتدک
کوکله بر شوق اویاندی . زمان زمان تزايد
ایندی شو توصیفنامه فی تحریر هادی اولدی . بویه
بر توصیفنامه یازمق ایچون یاشاعر ، یا ادیب
اولمق کرکدر . شاعرلک کی انسانلرک
پک آزینه بخشایش قدرت اولان او خاصه جلیله
بکا ازلدن میسر اولدی . دیکرینه فقدان
قریمه مانع اولدی . اویله ایشه نیچون یازدم ؟
موضوعی اوقدر کوزل اودرجه مکمل
بولدم که شوزمینک مشهوداتی پکا تأییدی
یکان یکان ساده بر صورتده بیان ایتک اقدامه
رونی ویرده چکنه قانع اولدم . بویابده نه شعرا
نهادب اقتداره لزوم کوردم ، اله قلمی الهم
شوسطرلری تحریره باشلادم : بولندیغ محل
کشیدر . فقط جهانک الک فرحفا منظره .
سندن دهالطیفدر . سحرک روحانیق هر برده
وارددر . بوراده ده وارو حیروردر . صباحرلی
قالقوب اغاجلره ، چنلره ، رنگارنک چیچکلره
ابتسامه مائل غنجه لره عطف نظر ایدرم .
اوزرلرند کی ژاله نور قطره سی کی خوش
کورونور . اوزمان خورشید جهانتاب
شمعه نثار اولنجه طبعیه لره بویرلرده مستغرق
اتوار ایلر ، شبنملرده مستور قالمش قرمز
رنگلر عکس ضیادن پارلامغه باشلار ، فیاض
قدرتک التون پارچلری یاغدر دینه حکم اولنور .
تماشای هم عقلی متحیر ایدرم ده نشاط قلب ایلر .
ایر سیر بعضای شمسه حائل اولور اویارلیرلر
لون اسوده منقلب اولور . بته کوزلره دلفریدر
لکن تزايد انبساطه طور غولنق کایر . بوحال
چوق دوام ایتدن بلوطلر کچر کیدر . کونش
عرض دیدار ایدنجه عینی منظره نظریرا



بروسدن قونییه سیاحت

سیاح : محمد ضیا

[۱۱۳ نجی نسخه مزین مابعد]

- ۸ — هر قنی عضوده ظهور ایدرسته ایتسون بالعموم سراج عتیدر .
- ۹ — افراط اوزره جیوملی علاجلر استعمالی وتناولیه مسموم کیمسلر حقتده دخی
اشبو قابلیجه دوی بی نظیردر .
- ۱۰ — هر قنی عضوده ظهور ایدرسته ایتسون بالعموم واجع عصبیه یعنی سکیر اغریلریدر
باخصوص شقیقه یعنی یارم باش اغریسی ولقوه متوجه یعنی اغر اولان یوز چارلمسی
کی رأسه مخصوص سکیر اغریلری وکذا عرق النسا وین وبل اغریلری وهرنه سبیدن
اولورسه اولسون برعضوه اسپاسموس کلکله بویولوب متشنج اولمسیدر .
قابلیجه لره استشفاسی مجرب اولان علتلری بالاده ذکر ایتدک .



— مذکور قابلیجه لره طریق استعمالی بیاندهدر . —

سابق البیان اشبو یکی قابلیجه مک و قینارجه نام دیگر قابلیجه مک طریق استعمالی بعینه
کوکوردلی قابلیجه سنده تفصیل اولندیغی اوزره اولغه بوخصوصه تکراردن صرف نظر
قلتمشدر . شو قدر که بوقابلیجه لره صولری زیاده سیله صیجاق وغازی یعنی مواد هواشیمی
کثیر اولمق جهتیه لره خاصه اولدیغندن بیوده صرف و اتلافی تجویز اولندیغنه بنسأ
کوکوردلی قابلیجه سی حقتده ذکر اولتان محاذیرک بونلرده دخی برطرف
ایدلمی لازمه دندر یعنی بالاده بیان قلندیغی وجهله صو یوللرینک مشکوفیتی سببیه
اشبو میاه معدنیه مک اکثر خواصی ضایع اولغه بعضزنده قابلیجه لره وارنجه بغایت مستور
محفوظ صو یوللری فرش اولمق و قابلیجه صولری لاجل التبرید مستقل بر خزینه بناوالمق
ومفروشات لوازمات سائر برازده مکمل شدیرلمکه کوجوک اوطنه لراشا اولمق و مخصوصه
بر بخار حامی اعمال قلمق یعنی اورویاده اولدیغی مثلاً بالکر بغو تأثیریه مداواتی ایجاب
ایدن مرضانک اولحمامده مداواتلری ضمنده ماء جاریدن عاری اولوب فقط بخار
ماء ایلر محلو اولور بیوک خلوت طرزنده آریجه بنسأ قلمق لازمه حالندر قالدیکه میاه
مذکورده بولتان مواد ماحیه مک ایدروژن سولفور ماده سیله پک آاز مقداره متحد
اولدقاری سبیدن داخلأ استعمالنده پک چوق اثار نافعیه سی کوریلور تنکیم تجارب عیدیه
ایله اثبات اولتمشدر .

اورخان جامع شریفک بولندیغی محل یوقاروده سویلدیکم کی بازار بری اولمق حسیله
کورولتیدن ولوله دن بران خللی قالمز .



قارشونده کاردیم ترک طرز معماریسی اوزره ، کنیش صاچاقلی قرمزنی طوغله دن
معمول کوزل بریلده داترمی واردر . بودارته خداوندکار والی اسبقی مرحوم احمد